

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-1.28>

Никитина Татьяна Геннадьевна

КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ А. С. ПУШКИНА В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ И СЛОВАРЕ

В статье представлена концепция использования материала интернет-коммуникации в словаре крылатых выражений и фразеологическом словаре. На примере крылатого выражения-пушкинизма "Чего тебе надобно, старче?" показаны приемы словарной репрезентации уточненного диапазона варьирования крылатого выражения, способы комментирования особенностей его функционирования, возможности расширения и структурирования зоны иллюстративных контекстов в авторском словаре крылатики. Представлена структура словарной статьи, предлагаемая для репрезентации данного выражения и в Полном словаре народной фразеологии.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/6-1/28.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 6(84). Ч. 1. С. 125-128. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/6-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 811.161.1'37

Дата поступления рукописи: 23.03.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-1.28>

В статье представлена концепция использования материала интернет-коммуникации в словаре крылатых выражений и фразеологическом словаре. На примере крылатого выражения-пушкинизма «Чего тебе надобно, старче?» показаны приемы словарной репрезентации уточненного диапазона варьирования крылатого выражения, способы комментирования особенностей его функционирования, возможности расширения и структурирования зоны иллюстративных контекстов в авторском словаре крылатики. Представлена структура словарной статьи, предлагаемая для репрезентации данного выражения и в Полном словаре народной фразеологии.

Ключевые слова и фразы: крылатые выражения; интертекстуальность; интернет-коммуникация; лексикография; фразеологический словарь; словарная статья; иллюстративный контекст.

Никитина Татьяна Геннадьевна, д. филол. н., профессор
Псковский государственный университет
cambala2007@yandex.ru

КРЫЛАТЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ А. С. ПУШКИНА В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ И СЛОВАРЕ

Исследование выполнено при финансовой поддержке Российского научного фонда (проект № 17-18-01062, реализуемый в Санкт-Петербургском государственном университете).

Исследователи русскоязычной интернет-коммуникации отмечают ее высокую «прецедентную плотность», обеспечивающую оптимальную реализацию авторского замысла за счет разнообразных, хорошо известных адресату выражений, в том числе относящихся к разряду крылатых [12, с. 108]. Несмотря на то, что крылатые выражения (КВ) широко представлены в специальных словарях [2; 3], в том числе разработанных на материале текстов отдельных авторов и отдельных литературных произведений [6; 7], употребления КВ в интернет-коммуникации не находят там отражения, несмотря на то, что именно в данной сфере, по наблюдениям исследователей, в полной мере раскрывается трансформационный потенциал устойчивых выражений [4; 13]. Таким образом, очевидна актуальность лексикографической разработки материала интернет-коммуникации в словарях крылатых выражений и других типах словарей с целью фиксации реального состояния фонда русской афористики. В данной статье будут показаны новые возможности лексикографической интерпретации КВ, открывающиеся благодаря обращению к интернет-источникам, а также новые структурно-семантические и функционально-прагматические особенности КВ, которые могут стать объектом лексикографии. Положения представленной в статье лексикографической концепции пополнят методологическую базу разработки авторских словарей крылатых слов и фразеологических словарей, в том числе Полного словаря народной фразеологии, над которым, в рамках инновационного проекта, поддержанного Российским научным фондом, работают лексикографы Санкт-Петербургского и Псковского университетов под руководством профессора В. М. Мокиенко.

Представим нашу лексикографическую концепцию на материале крылатых выражений А. С. Пушкина. Прежде всего, отметим, что КВ-пушкинизмы не раз становились объектом лингвистического исследования и получили исчерпывающую характеристику по таким параметрам, как структурно-семантическая организация, этнокультурная специфика и переводимость, особенности функционирования в художественных произведениях разных жанров [1; 10; 11; 16].

Нельзя сказать, что данный материал абсолютно не анализировался как объект лексикографии. Так, С. Г. Шулежкова [15] прослеживает особенности отображения крылатых слов и выражений А. С. Пушкина словарями, изданными в XIX-XX веках, приводит оптимальную, с ее точки зрения, модель словарной статьи и оценивает с этих позиций разработку пушкинизмов в авторских словарях крылатики В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко [8; 9].

К. П. Сидоренко пишет о необходимости отражать в словаре не только интертекстовую статику (использование авторами интертекстового материала как «индекса канонических единиц»), но и динамику в сфере крылатых выражений – их вариантность, деривационную подвижность, ассоциативность, активность в текстопорождении [14, с. 124]. Именно так разрабатывается материал в «Словаре крылатых выражений Пушкина» [8], где представлены интертекстемы первого (исходного) и второго (трансформационного) ранга. Под интертекстемой К. П. Сидоренко и В. М. Мокиенко понимают сегмент содержательной структуры текста, вовлеченный в межтекстовые связи [Там же, с. 22], и включают в словарь пушкинские крылатые фразы-афоризмы (*А счастье было так возможно, так близко! Я помню чудное мгновенье* и т.п.), крылатые выражения-фразеологизмы (*разбитое корыто, с корабля на бал* и др.), а также менее частотные пушкинские цитаты, в том числе единичные, и слова-образы, слова-символы (*Пророк, Онегин, Татьяна*) [Там же, с. 16-17]. 20 тысяч употреблений таких сегментов пушкинского текста в художественной литературе, публицистике, мемуарах, прессе, литературной критике XIX-XX вв. составили картотеку, которую использовали авторы словаря [Там же, с. 30]. Материал современной интернет-коммуникации может расширить наши представления об интертекстовой динамике и дополнить иллюстративную часть словарной статьи, отражающую интертекстовую статику. Покажем это на примере КВ-пушкинизма *Чего тебе надобно, старче?*

В словаре В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко [Там же, с. 646] выражению дается квалификация «шутливое», а толкуется оно как «вопрос о каком-л. желании, какой-л. потребности, необходимости и т.п.», отмечается вариантность компонента, выступающего в роли обращения. Употребление в тексте иллюстрируется именно таким вариантом: *Чего тебе надобно, Димче?* Однако на многочисленных интернет-сайтах в подборках анекдотов и остроумных шуток (что свидетельствует о высокой текстопорождающей активности крылатого выражения) оно представлено и в исходной форме. Вместе с персонажем-«говорящим» (рыбка) и традиционной сюжетной схемой оно помещается в современный социально-бытовой контекст: – *Чего тебе надобно, старче?! – Не сердись, государыня рыбка. Совсем взбесилась старуха. Хочет отведать японские суши* [18]!!! – *Чего тебе надобно, старче? – Хочу иметь свой гарем. Удивленно посмотрела рыбка, но все же сказала: «Будь по-твоему»* [27]. – *Чего тебе надобно, старче? – спросила рыбка. – Хочу быть молодым, здоровым, богатым, сидеть и ничего не делать* [28]. В другом случае при таком же ролевом раскладе участников «диалога» интертекстуальная насыщенность анекдота увеличивается за счет упоминания «первоисточника»: – *Чего тебе надобно, старче? – Для начала – другую жену. Пушкина читал, знаю, чем все может закончиться* [17]. Возможно и пересечение интертекстуальных пластов в рамках одной юмористической миниатюры: – *Чего тебе надобно, старче? – спросила рыбка, и Герасим от изумления онемел* [32]. Замена персонажа-говорящего при сохранении исходной формы КВ происходит при абсолютном отказе от сказочного компонента контекста: – *Чего тебе надобно, старче? – молвила бабка человеческим голосом* [21]. Такой иллюстративный материал при включении его в словарную статью позволит системно представить современное функционирование КВ в интернет-дискурсе – от употребления в исходной форме к различным трансформациям, в данном случае – варьированию компонента-обращения.

Отражающий такое варьирование материал иллюстративной зоны словарной статьи должен показать, что, сохраняя семантику вопроса о каком-л. желании, потребности, необходимости, трансформы пушкинского КВ, как и его исходный вариант, используются в псевдосказочном бытовом диалоге (*Рыбка: Чего тебе надобно, мужчина? Муж: Что-то слишком уж жена моя спокойная. Хочу ласковую, но чтобы с характером* [20]) или политическом контексте (*Пошел народ к социализму. Неспокоеен стал социализм, спросил: «Чего тебе надобно, народ?»* [22]. *Подплываю к нему на линьке, в матюгальник молвят по-английски: «Чего тебе надобно, Мойше?»* [23]. *Подкатила к нему рыбка и по понятиям спросила: «Чего тебе надобно, Саннче?»* (материал об А. О. Санникове – белорусском общественном деятеле, координаторе гражданской кампании «Европейская Беларусь») [25]).

Необходимо, на наш взгляд, показать и трансформацию КВ в так называемой «сказке наоборот», т.е. в общем контексте сюжетной инверсии: *Поймала бабка золотую рыбку, та ей и говорит: Чего тебе надобно, старая?* [29]. *Приплыла к ней Рыбка, спросила: «Чего тебе надобно, бабка?»* [30]. *Поймал новый русский золотую рыбку и говорит: Чего тебе надобно рыбка?* [19].

Подбирая иллюстративный материал для словарной статьи, важно учесть формальную сторону варьированного компонента, за счет которой сохраняется или разрушается ритмическая структура КВ, копируется или не копируется морфемная структура существительного в устаревшей грамматической форме (звательный падеж на *-че*), показать участие в варьировании КВ антропонимов и апеллятивной лексики.

Эти же структурно-семантические особенности трансформации пушкинизма *Чего тебе надобно, старче?* обнаруживаются и при употреблении КВ в роли заголовка. В словаре В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко эта функция иллюстрируется примерами: *Чего тебе надобно, мальчик?* *Чего тебе надобно, рыбка?* с указанием источника (газеты «Смена» и «Аргументы и факты», 1990-1993 гг.) [8, с. 646]. Здесь, по нашему мнению, был бы уместен краткий комментарий, соотносящий заголовок с содержанием соответствующего интернет-материала – таким образом, будет раскрыт замысел авторской языковой игры, например: *Чего тебе надобно, рыбка?* 1. Заголовок отзыва о товаре (мини-аквариум) [24]. 2. Заголовок рубрики о содержании аквариумных рыбок на портале о домашних животных [26]. *Чего тебе надобно, бабка?* Заголовок материала о мошенниках, которые втираются в доверие к одиноким старикам на новостном портале [33].

Анализ материала интернет-коммуникации позволяет заключить, что выражение *Чего тебе надобно, старче?* начинает фразеологизироваться и употребляться в новой функции с новыми эмотивно-оценочными коннотациями как негативная реакция на чьи-л. назойливые предложения, домогательства, как настойчивая просьба, требование оставить в покое кого-л.: *Чего тебе надобно, старче?* (заголовок поста в Живом Журнале о престарелом назойливом ухажере) [31]. *Чего тебе надобно, человек?* (подпись под фотографией кота, явно недовольного тем, что ему мешают отдыхать) [34].

Все подобные нюансы функционирования крылатых выражений в интернет-коммуникации могут быть учтены составителями словарей крылатых выражений, принявшими нашу точку зрения.

Что касается непосредственно КВ *Чего тебе надобно, старче?*, то широкий диапазон структурно-семантического варьирования в речи пользователей Интернета и фразеопотенциал выражения позволяют включить его в состав единиц, которые будут разработаны в Полном словаре народной фразеологии, цель которого – комплексная репрезентация максимального собрания устойчивых выражений русскоязычного коммуникативного пространства. В проектируемом Санкт-Петербургскими и Псковскими фразеологами словаре будет описано более 140 000 единиц [5] благодаря расширению словника за счет переходных явлений в сфере фразеологии. Для рассмотренного выше крылатого выражения может быть использована следующая схема словарной статьи, построенная с учетом результатов анализа материалов интернет-коммуникации (в качестве иллюстративных контекстов будут использованы все представленные в данной статье примеры употребления КВ, которые ниже мы не повторяем, как и комментарии к заголовкам):

ЧЕГО ТЕБЕ НАДОБНО, СТАРЧЕ?

Из «Сказки о рыбаке и рыбке» А. С. Пушкина (1833 г.).

1. Шутл. Вопрос о чем-л. желании, потребности, необходимости и т.п.

- Употребление в тексте в исходной форме...

- Употребление в тексте в трансформированном виде:

** Чего тебе надобно, Саннче? <...>

** Чего тебе надобно, Димче? <...>

** Чего тебе надобно, Мойше? <...>

** Чего тебе надобно, бабка (старая)? <...>

** Чего тебе надобно, мужчина? <...>

** Чего тебе нужно, народ? <...>

- Употребление в роли заголовка в исходной форме...

- Употребление в роли заголовка в трансформированном виде:

** Чего тебе надобно, мальчик? <...>

** Чего тебе надобно, рыбка? <...>

** Чего тебе надобно, бабка? <...>

2. Шутл.-ирон. или пренебр. Просьба, требование оставить в покое, отстать, не надоедать.

- Употребление в роли заголовка исходной форме...

- Употребление в роли заголовка в трансформированном виде:

** Чего тебе надобно, человек? <...>

Таким образом, очевиден вывод из сказанного выше: воплощение предлагаемой нами лексикографической концепции позволит снять отмеченное в статье противоречие между высокой степенью лингвистической разработанности особенностей современного функционирования КВ и отсутствием словарного описания этих особенностей на фоне сложившихся традиций обращения к прецедентным текстам.

Что касается новых возможностей лексикографической интерпретации КВ, то в заключение подчеркнем, что обращение к интернет-источникам позволяет детализировать параметризацию материала в авторском словаре крылатых выражений, отразить в словаре новые структурно-семантические варианты КВ и их новые коммуникативно-прагматические свойства. Выявленные в интернет-коммуникации тенденции к фразеологизации КВ дают основание к включению этого материала и в словари фразеологизмов, что обеспечивает не только системное описание КВ в их статике и динамике, но и отражение современного состояния русской фразеологии, а предлагаемая в статье модель словарной репрезентации функционирования популярного КВ-пушкинизма может быть реализована и на другом интертекстовом материале.

Список источников

1. Аркадьева Т. Г. Клишированность крылатых выражений А. С. Пушкина // III Царскоесельские чтения: мат-лы научно-практич. межвуз. конфер. / под ред. проф. В. Н. Скворцова, проф. Г. В. Стельмашука. СПб.: Ленинградский государственный областной университет, 1999. С. 214-216.
2. Ашукин Н. С., Ашукина М. Г. Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения. М.: Гослитиздат, 1955. 665 с.
3. Берков В. П., Мокиенко В. М., Шулежкова С. Г. Большой словарь крылатых слов русского языка: ок. 4000 единиц. М.: АСТ; Астрель; Русские словари, 2005. 623 с.
4. Бочина Т. Г. Семантическое пространство интернет-игры в антифразы // Ученые записки Казанского университета. Гуманитарные науки. 2011. Т. 153. Кн. 6. С. 140-149.
5. Мокиенко В. М. Русская народная фразеология в лексикографическом освещении [Электронный ресурс]. URL: <http://phraseoseminar.slovo-spb.ru/proekt-rnf-17-18-01062.htm> (дата обращения: 20.03.2018).
6. Мокиенко В. М., Семенец О. П., Сидоренко К. П. Большой словарь крылатых выражений Александра Грибоедова («Горе от ума»). М.: ОЛМА Медиа Групп, 2009. 800 с.
7. Мокиенко В. М., Сидоренко К. П. Басни Ивана Андреевича Крылова: цитаты, литературные образы, крылатые выражения: словарь-справочник / под ред. К. П. Сидоренко. СПб.: Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена, 2013. 682 с.
8. Мокиенко В. М., Сидоренко К. П. Словарь крылатых выражений Пушкина. СПб.: Фолио-Пресс, 1999. 752 с.
9. Мокиенко В. М., Сидоренко К. П. Школьный словарь крылатых выражений Пушкина. СПб.: Нева, 2005. 799 с.
10. Нгуен Л. Ф. Крылатые выражения в романе А. С. Пушкина «Капитанская дочка» на фоне вьетнамской лингвокультуры // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: мат-лы XIV Студенческой научной конференции. М.: Изд-во РУДН, 2017. С. 37-40.
11. Свиясов Е. В. Поэтическая формула «Блажен, кто...» в русской культуре XVIII-XIX веков // Русская судьба крылатых слов. СПб.: Наука, 2010. С. 240-254.
12. Селиверстова Е. И. Языком фразеологии об экономике и политике // Филология и культура. Philology and culture. 2015. № 2 (40). С. 107-115.
13. Семененко Н. Н. Дискурсивное смыслообразование в аспекте варьирования актуальной фразеосемантики (на материале интернет-публикаций) // Медиалингвистика. 2016. № 3. С. 67-80.
14. Сидоренко К. П. Интертекстовая деривация и проблема паспортизации интертекстовой единицы в авторском словаре крылатых выражений // Современные тенденции развития науки и технологий. 2016. № 1. Ч. 5. С. 120-125.
15. Шулежкова С. Г. Пушкинские крылатые единицы как объект авторской лексикографии // Acta Linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований. 2013. Т. 9. № 2. С. 565-581.
16. Яковлев А. И. Пушкинские крылатые выражения в современных фразеологических источниках и в романе А. Белого «Петербург» // Проблемы истории, филологии, культуры. 2011. № 3. С. 251-255.
17. [http://anekdot.ru/search/?query=надобно&xcnt=20&page=1&ch\[j\]=on](http://anekdot.ru/search/?query=надобно&xcnt=20&page=1&ch[j]=on) (дата обращения: 15.03.2018).

18. <http://anekdotov.net/anekdot/all/hchttvdtpnkssh.htm> (дата обращения: 15.03.2018).
19. <http://aquafanat.com.ua/anekdots-view-67.html> (дата обращения: 15.03.2018).
20. <http://biblefamily.ru/semejnyj-vecher/tri-zhelaniya---scenka.html> (дата обращения: 15.03.2018).
21. <http://carella.ru/anekdot/60062> (дата обращения: 16.03.2018).
22. <http://forum.roerich.info/showpost.php?p=1> (дата обращения: 15.03.2018).
23. <http://gb.anekdot.ru/book/?id=7&fu=0&sort=0&date=2006-05-20> (дата обращения: 15.03.2018).
24. <http://irecommend.ru/content/chto-tebe-nadobnorybka> (дата обращения: 15.03.2018).
25. <http://maxpark.com/community/1908/content/827922> (дата обращения: 15.03.2018).
26. http://pets.web-3.ru/fish/fishkeeping/?act=full&id_article=12347 (дата обращения: 16.03.2018).
27. <http://rususa.com/fun/anecdote.asp-aid-1907-vote-1-start-288> (дата обращения: 15.03.2018).
28. <http://shytok.net/comments-46737.html> (дата обращения: 15.03.2018).
29. http://www.euromerry.com/pro_avtomobili_3.html (дата обращения: 15.03.2018).
30. <http://www.vysokovskiy.ru/hotnews/rybka-babka/> (дата обращения: 15.03.2018).
31. <https://ewushka.livejournal.com/604138.html> (дата обращения: 16.03.2018).
32. <https://humor.exxtro.ru/anecdote/mumu-i-gerasima/73387> (дата обращения: 16.03.2018).
33. https://newsusk.ru/news/29217-chego-tebe-nadobno_babka/ (дата обращения: 16.03.2018).
34. <https://ru.upet.com/aleksandr131/chego-tebe-nadobno-chelovek/?pet=33211> (дата обращения: 15.03.2018).

**POPULAR EXPRESSIONS OF A. S. PUSHKIN
IN THE INTERNET COMMUNICATION AND DICTIONARY**

Nikitina Tat'yana Gennad'evna, Doctor in Philology, Professor
Pskov State University
cambala2007@yandex.ru

The article presents the conception of using the material of the Internet communication in the dictionary of popular expressions and a phraseological dictionary. By the example of the popular Pushkin's expression "What is it, old man, you are wanting?" the paper shows techniques of the dictionary representation of the specified range of the popular expression variation, ways of commenting on the features of its functioning, the possibility of expanding and structuring the zone of illustrative contexts in the author's dictionary of popular expressions. The study presents the structure of a dictionary entry proposed for the representation of this expression in the Complete Dictionary of Folk Phraseology as well.

Key words and phrases: popular expressions; intertextuality; Internet communication; lexicography; phraseological dictionary; dictionary entry; illustrative context.

УДК 81'42

Дата поступления рукописи: 23.02.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-6-1.29>

Статья посвящена рассмотрению лингвистического негативизма – творческого метода одного из ярких представителей драматургии «театра абсурда» Сэмюэля Беккета. Культурно-философские истоки творческого метода С. Беккета восходят к философии абсурда А. Камю, французскому постструктурализму и к работам по философии языка Ф. Маутнера. В исследовании делается попытка определить место языкового негативизма С. Беккета в постмодернистской парадигме. На основе текстуального и лингвистического анализа пьесы «В ожидании Годо» выявляются и получают описание основные способы и языковые средства реализации лингвистического негативизма.

Ключевые слова и фразы: Сэмюэль Беккет; лингвистический негативизм; литература не-слова; постмодернизм; отрицание; алогизм; апосиопеза.

Николаева Марина Николаевна, к. филол. н., доцент
Томская Наталья Николаевна
Московский городской педагогический университет
marinik2@yandex.ru; natalie_tomskaya@mail.ru

**ЛИНГВОНЕГАТИВИЗМ С. БЕККЕТА
(НА ПРИМЕРЕ ТЕКСТА ПЬЕСЫ «В ОЖИДАНИИ ГОДО»)**

Знакомясь с театром абсурда – литературным направлением в западноевропейской драматургии середины XX века, необходимо понимать, что оно не было художественным движением, как, например, дадаизм или сюрреализм. Никто из авторов-абсурдистов не писал манифесты, где были бы четко обозначены их основные идейные принципы. Напротив, каждого из представителей театра абсурда можно рассматривать как самостоятельную творческую личность, а их творения – как уникальные явления *sui generis*. Сэмюэль Беккет (1906-1989), ирландский писатель, поэт и драматург, лауреат Нобелевской премии по литературе (1969) и один из основоположников театра абсурда, считал, что настоящий художник не должен придерживаться никакой традиции и вообще должен быть «из ниоткуда» [Цит. по: 15, р. 89]. Учитывая это мнение С. Беккета, можно предположить, что театр абсурда зародился самопроизвольно и стихийно, как реакция на осмысление послевоенного мира.